

Porównanie tłumaczeń Izajasza 45:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I dam ci skarby (ukryte) w ciemności, i kosztowności miejsc skrytych, abyś poznał, że Ja jestem JAHWE, który cię nazywa po imieniu – Bóg Izraela.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I dam ci skarby ukryte w ciemności i kosztowności z najgłębszych kryjówek, abyś poznał, że Ja jestem JAHWE, ten, który cię wzywa po imieniu — Bóg Izraela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I dam ci ukryte skarby i bogactwa schowane, abyś poznał, że ja jestem JAHWE, Bogiem Izraela, który cię wzywa po imieniu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I dam ci skarby skryte, i klejnoty schowane, abyś poznał, że Ja Pan, Bóg Izraelski, który cię przyzywam imieniem twojem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A dam ci skarby skryte i tajemności skrytych rzeczy, abyś wiedział, że ja JAHWE, który mianuję imię twoje, Bóg Izraelów.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przekażę ci skarby schowane i bogactwa głęboko ukryte, ażebyś wiedział, że Ja jestem Pan, który cię wołam po imieniu, Bóg Izraela.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I dam ci schowane w mroku skarby i ukryte kosztowności, abyś poznał, że Ja jestem Pan, który cię wołam po imieniu, Bóg Izraela,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dam ci tajemne skarby i ukryte bogactwa, abyś poznał, że Ja jestem Panem, który woła cię po imieniu, Bogiem Izraela.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wydam tobie tajemne skarby i kosztowności ukryte, abyś poznał, że Ja jestem JAHWE, że wzywam cię po imieniu, że jestem Bogiem Izraela.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I wydaję ci skarby tajemne oraz ukryte bogactwa, byś poznał, że Ja jestem Jahwe, Bóg Izraela, który cię przyzywam twym imieniem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і дам тобі скарби темряви, невидиме сховане тобі відкрию, щоб ти пізнав, що Я Господь Бог, що прикликає твоє ім'я, Бог Ізраїля.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oddam ci tajemne skarby oraz skryte bogactwa, abyś poznał, że to ja jestem WIEKUISTY, Bóg Izraela, który cię wezwał po imieniu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I dam ci skarby znajdujące się w ciemności oraz ukryte skarby, które są w kryjówekach, byś poznał, że ja jestem JAHWE, który cię woła po imieniu, Bóg Izraela.